

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
Кафедра романских языков

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК - 1
(французский)
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
(структура, состав, учебно-методическая карта)
ДЛЯ СТУДЕНТОВ ОТДЕЛЕНИЯ «МЕНЕДЖМЕНТ»
НОМЕР СПЕЦИАЛЬНОСТИ 1-26 02 02

Авторы-составители

В. Г. Ерашова, В.В. Черкас, Н.С. Лавникевич

МИНСК

2012

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

(наименование учреждения высшего образования)

Факультет международных отношений

Кафедра романских языков

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

Решетников Д.Г. 

10 09 2012 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

Шадурский В.Г. 

17 09 2012 г.

N 8957

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Иностранный язык – 1 (французский)

(название учебной дисциплины)

для специальности 1-26 02 02 Менеджмент (менеджмент в сфере
международного туризма)

(код и наименование специальности)

Составители: Ерашова В.Г., Черкас В.В., Лавникевич Н.С.

Рассмотрено и утверждено

на заседании научно-методического совета БГУ

протокол № 1

27 09 2012 г.,

Пояснительная записка

Курс французского языка как первого иностранного для специальности «Менеджмент (менеджмент в сфере международного туризма)» охватывает 9 семестров, начинается с первого года обучения и включает **1302** учебных часа, из которых **1176** часов – практические занятия и **126 часов** – контролируемая самостоятельная работа студентов. При этом для специальности «менеджмент (в сфере международного туризма)» предусмотрено также **104 часа** курсовой теории и практики перевода (52 часа в 6-ом семестре и 52 часа в 9-ом семестре), включая курсовой проект по ТПП в 7-семестре.

Распределение учебных часов за весь период обучения

Год обучения на МТ	Общее кол-во часов	Кол-во часов на КСР	Кол-во часов по семестрам
Первый год обучения	290	10	150 (4) + 130 (6)
Второй год обучения	302	34	120 (16) + 148 (18)
Третий год обучения	302	34	148 (18) + 120 (16)
Четвертый год обучения	272	32	120 (16) + 120 (16)
Пятый год обучения	136	16	120 (16)
Всего за 5 лет обучения:	1302	126	

Целью УМК по французскому языку (как *первому* иностранному) для специальности «менеджмент (в сфере международного туризма)», является *формирование поликультурной личности, способной применить полученные в вузе знания, умения и навыки в своей профессиональной деятельности.*

Обучение ведется на основе *компетентностного подхода* и задачей каждого года обучения является *формирование у студентов необходимых для его будущей деятельности лингвистических, межкультурных и лингво-профессиональных компетенций.* Таким образом, занятие по французскому языку должно отвечать основным требованиям к компетенции студентов - *лингвистической, социолингвистической, социокультурной и учебно-познавательной.*

УМК, включает *учебную (базовую) программу* и *9 учебно-методических карт* для каждого семестра, *5 учебных (рабочих) программ* для каждого курса, *учебные программы, УМК и учебные (рабочие) программы* для теории и практики перевода и для магистратуры (по одной), список рекомендуемой учебной и информационно-аналитической литературы,

учебные пособия преподавателей кафедры подборку аудиовизуальных материалов.

Информационно-методическая часть УМК представляет распределение учебных часов по курсам и семестрам, методику и методические рекомендации.

Весь учебный процесс разделен на два раздела («*общелитературный французский язык*» и «*язык специальности*») и на три этапа: основной лексико-грамматический курс (1-2 курсы); продвинутый этап (3 курс) и завершающий этап: профессиональная подготовка (4-5 курсы).

Раздел «общелитературного французского языка» охватывает широкий спектр тем, связанных с социально-бытовой, социально-трудо­вой, социально-познавательной, исторической и социально-культурной жизнью людей, а также с международной, социально-политической, правовой, экономической и туристической сферами.

В рамках «языка специальности» изучаются проблемы экологии, средства массовой информации и международные организации (ООН, ЮНЕСКО, ЕС, Международная туристическая организация). Уделяется внимание истории туризма, культурному на­следию (иконописи, живописи, архитектуре) Франции и Беларуси. Студенты изучают проблемы современного туристического бума и занятости в сфере туризма, профессии в сфере туризма, туристическую индустрию и турпродукт, виды туризма и главные туристические маршруты в мире и в Беларуси, а также деловую корреспонденцию.

УМК представляет виды контроля знаний и экзаменационные требования, шкалу оценок, образцы билетов, тематический план для экзаменов по семестрам и банк контрольных работ для каждого курса.

1 МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

Обучение французскому языку в качестве *первого* иностранного языка на факультете международных отношений Белгосуниверситета предполагает в методическом плане комплексную реализацию трех взаимосвязанных целей – **коммуникативной, образовательной и воспитательной**, при ведущей роли *коммуникативной цели*.

Обучение подчинено общей цели подготовки специалистов по международному туризму, владеющих иностранным (французским) языком и предусматривает формирование у студентов речевых умений и навыков, необходимых для выполнения конкретных видов речевой деятельности, определяемых классификационной характеристикой выпускника факультета: специалист по «менеджменту (в сфере международного туризма)» со знанием 2-х иностранных языков, способный поддерживать контакт с иностранным коллегой в устной и письменной форме, заниматься информационно-аналитической работой с различными источниками информации на

французском языке, а также выполнять устный и письменный реферативный перевод аутентичных профессиональных материалов.

Коммуникативная цель достигается путем формирования у студентов речевых навыков и умений говорения, чтения, аудирования, письма и реферативного перевода.

Образовательная и воспитательная цели реализуются постепенно в течение всего курса обучения французскому языку посредством изучения соответствующего материала, лингвистического, страноведческого или профессионального содержания, а также в процессе самостоятельной работы.

Воспитательная цель заключается в формировании личности студента, в формировании у него мировоззрения, чувства патриотизма и интернационализма, чувства гражданской и профессиональной ответственности.

2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Компетентностный подход к образованию и обучению

Поскольку иностранный язык по специальности «менеджмент (в сфере международного туризма)» изучается как прикладная дисциплина, подготовка специалистов, владеющих иностранным языком на уровне международных стандартов, осуществляется здесь на основе **компетентностного подхода к образованию и обучению**, направленного на интеграцию языковой и профильной подготовки студентов. Компетентностный подход предусматривает:

применение инновационных педагогических технологий с целью интеграции языковой и профильной подготовки студентов;

разработку новых учебных материалов на кредитно-модульной основе; расширение межпредметных связей и интеграцию работы кафедры иностранных языков и профильных кафедр с целью повышения качества образования на основе реального «заказа» кафедр специализации.

С учетом основных сфер деятельности будущих специалистов, выделяются *ключевые профессионально-языковые компетенции*, которыми должен овладеть студент за время обучения в университете для осуществления успешного общения в профессиональной области, включая *лингвистическую, межкультурную и медиативную*:

лингвистическая компетенция подразумевает знание фонологических, лексических и грамматических явлений языка, владение основными речевыми формами высказывания (повествованием, описанием, рассуждением, монологом и диалогом);

межкультурная компетенция заключается в умении учитывать правила и традиции, принятые в стране изучаемого языка;

лингвопрофессиональная компетенция: владение языком профессии, интеракция (монологическая, диалогическая речь, участие в дискуссии), медиация (письменный перевод со словарем и устное и письменное

реферирование аутентичных текстов общественно-политического, научно-популярного, социокультурного и профессионального содержания).

Формирование профессионально-языковых компетенций осуществляется на базе *актуальных аутентичных материалов по различным специальностям ФМО*. Подбор материалов для учебных модулей (1-й ин.язык) предусматривает тексты и упражнения двух уровней профессиональной сложности, рассчитанных на студентов первого уровня обучения (1-3 курсы) и второго (завершающего) уровня (4-5 курсы), предназначенных как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов (дополнительные аутентичные материалы по специальности, записанные на электронных носителях).

3 СТРУКТУРА КУРСА ФРАНЦУЗКОГО ЯЗЫКА (как I иностранного)

Весь курс обучения делится на три основных этапа:

А) Основной лексико-грамматический курс (1-2 курсы)

Обучение французскому языку (первому) ведется с **нулевого уровня**. Основной лексико-грамматический курс рассчитан на 2 года обучения и включает в себя фонетику, нормативную грамматику и базовую лексику. Преподавание языка на данном этапе осуществляется в рамках социально-познавательной, социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной коммуникативных сфер на основе литературно-художественных, общественно-культурных и страноведческих материалов. Развитие речи осуществляется в обсуждении текстов, в монологической и диалогической речи.

Б) Продвинутый этап (3 курс)

Обучение на данном этапе направлено на совершенствование владения языком. Для этой цели используются аутентичные тексты общественно-культурной, страноведческой, общественно-политической, профессионально-ориентированной или литературно-художественной направленности. Широко применяются выступления с докладами и дискуссии, студенты привлекаются к участию в конференциях.

В) Завершающий этап: профессиональная подготовка (4-5 курсы)

Обучение на данном этапе направлено на совершенствование и углубление знаний как в социально-культурной и общественно-политической сферах, так и в узко-профессиональной области на базе сложных аутентичных текстов. Помимо чтения и перевода, дискуссий, докладов и конференций, активно используются анализ и реферирование текстов общественно-политического и профессионального содержания.

Таким образом, общую структуру курса и, соответственно, УМК можно представить следующим образом:

Общая структура курса французского языка как I иностранного

Этапы подготовки			Разделы		Смежные дисциплины
			Общелитературный французский язык	Язык специальности	
I к	А) основной лексико-грамматический курс	1 экз	<ul style="list-style-type: none"> – учебные пособия по грамматике – учебные пособия по лексике – книги для домашнего чтения – дополнительные учебные пособия – лексические и грамматические тесты – аудио- и видеоматериалы – электронные ресурсы – словари 	<p><i>Введение в язык специальности</i></p> <p><u>Страноведение:</u> География История Социология Экономика – учебные пособия кафедры дополнительные лексические тесты</p>	
		2 зач			
II к		3 экз			
		4 экз			
III к		5 экз			
III к	Б) продвинутый этап	6 экз	<ul style="list-style-type: none"> – учебные пособия по грамматике – книги для домашнего чтения – дополнительные учебные пособия – учебные пособия кафедры – лексические и грамматические тесты – аудио- и видеоматериалы – электронные ресурсы – словари 	<p><i>Введение в язык специальности</i></p> <p><u>Страноведение:</u> Политика Религия Культура, туризм Традиции – учебные пособия кафедры – дополнительные лексические тесты – рефераты/ экскурсии</p>	- Теория и практика перевода (лекции, семинары), ТПП
IV к	В) профессиона	8 зач	<ul style="list-style-type: none"> – учебные пособия по грамматике – книги для домашнего чтения – дополнительные 	<p><i>Язык специальности</i></p> <p>- учебные пособия по темам (модули), подготовленные кафедрой</p>	Курсовой проект

V к		9 зач ГЭК	учебные пособия и лексические и грамматические тесты – аудио- и видеоматериалы – электронные ресурсы – словари	- новостные программы Euronews, - печатные и электронные издания по специальности - специализированные словари - лексические тесты, тесты по аудированию и чтению рефераты/ экскурсии	- Теория и практика перевода (лекции, семинары), ТПП
-----	--	-----------------	---	---	--

В дальнейшем описании УМК по французскому языку как первому иностранному (учебно-методическая карта) будут представлены основные компоненты по курсам и этапам, а также будут даны ссылки на материалы для преподавателей (книга для преподавания, экзаменационные материалы, тесты). Образцы экзаменационных материалов и тестов, а также требования к зачетам и экзаменам доступны студентам в электронном виде.

4 СОСТАВ УМК

Учебно-программные материалы

1. Учебная (базовая) программа. Сост. В.Г.Ерашова, Н.С. Лавникевич (печатная и электронная версии).
2. Учебные программы — рабочие варианты по курсам и семестрам.
3. Требования к зачетам/экзаменам по семестрам (печатный и электронный вариант).
4. Учебная программа по ТПП. Сост. В.В. Черкас (печатная и электронная версии).
5. Учебная программа по ТПП — рабочий вариант.
6. Учебная программа для магистратуры. Сост. В.В. Черкас, В.Г. Ерашова (печатная и электронная версии).
7. Учебная программа для магистратуры — рабочий вариант.

Учебно-теоретические и учебно-практические материалы

Основная

Общелитературный французский язык

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык: Учебник для 1-го курса институтов и факультетов иностранных языков. М.: Высшая школа, 1998.
2. Иванченко А.И. Практикум по французскому языку. Сборник по устной речи для начинающих. – СПб.: Изд-во «Союз», 2003.

3. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по грамматике. СПб.: «Издательство Союз», 2000.

4. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. (практический курс). Учебное пособие. М., «Высшая школа», 2002.

5. Вадюшина Д.С., Зенько Л.П., Скворцова К.Р. Сборник пересказов, диктантов и текстов для аудирования на фр. яз. Минск, МГЛУ, 1993.

6. Громова О.А., Демидова Е.Л., Покровская Н.М. Практический курс французского языка: Продвинутый курс обучения: Учебник для институтов иностранных языков. М.: ЧеРо, 1998.

7. Кувшинова Е.С. Учебник франц. языка. М., «Высшая школа», 1975.

Язык специальности:

8. Потушанская Л.Л., Котова Г.М., Шкунаева И.Д. Практический курс французского языка. В 2-х ч.: учеб. Для институтов и фак. иностранных языков – М.: «Мирта–Принт», 1999.

9. Кролль М.И., Степанова О.М., Ефремова М.В. и др. Французский язык. Продвинутый этап: учебное пособие для студентов вузов. М.: Гуман. изд. Центр «Владос», 1999.

10. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Фр. язык. – М.: «Интердиалект+», 2001.

11. Ерашова В.Г. Культура Франции и Беларуси. Пособие для ФМО в 2-х частях(1-я ч. «Архитектура Франции», 2-я ч. – «Архитектура Беларуси»). Мн.: БГУ, 2012.

12. Артюшевская С.В. Французский язык в сфере туризма. Учебное пособие. Мн.: ЕГУ, 2002.

13. Батура С.М., Батура С.Ф. LefrançaisdesArts: Учебное пособие для студентов ф-та искусств ЕГУ. – Мн.: ЕГУ, 2001.

14. Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ОБСЕ, СНГ. ЮНЕСКО, ВТО, МВФ, Европейский суд по правам человека.- Минск: БГУ, 2007. – 66 с.

15. Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ООН, ЕС, МУС, НАТО.- Минск: БГУ, 2008. – 107 с.

16. Бурчинский В.Н. Руководство по французской корреспонденции и оформлению письменного высказывания. Учебное пособие. М.: АСТ: «Восток-Запад», 2006.

Дополнительная

Общелитературный французский язык

17. Тарасова А.Н. Грамматика французского языка. Справочник. Упражнения: Учеб.пособие. – М.: Иностранный язык, 2000.

18. Ильченко Л.Ф. Grammaire progressive du français. Русская версия. Изд-во Методика. Киев, перевод и адаптация, 1997.

Язык специальности:

19. Герасимович П.М., Ресина. А.К. Государственный Художественный музей БССР.– Мн.: Изд-во «Беларусь», 1976.

20. Миньяр–Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Фр. язык.– М.: Московский лицей, 1998.

21. Чантурия В.А. Архитектурные памятники Белоруссии. – Мн.: Полымя, 1982.

22. Сборник аутентичных текстов к устным темам для студентов ФМО. Мн.: БГУ. Кафедра романских языков. 2005.

Для чтения

Общелитературный французский язык

23. Тексты для чтения на французском языке : пособие по фр. яз. для студентов факультета международных отношений / авторы-сост. Л.П. Яковлева, В.Г. Ерашова – Мн.: БГУ, 2011. – 96с.

24. Алиева С.К. Французский язык. Книга для чтения (стихи, сказки, рассказы). Издательство «Лист». Москва. 1996.

25. Шиянова Е.Ю. Практикум по французскому языку. Le français par les textes.– СПб.: Изд. «Союз». – 2004.

Язык специальности:

26. Григорьева Е.Я. Франция: география, экономика, политика. Книга для чтения на фр. яз. – М.: ООО «Изд-во Астрель», 2001.

27. Харитонов И.В., Самохотская И.С. Франция как она есть: Кн. для чтения по страноведению. – М.: Гуманитарный издат. центр ВЛАДОС, 2000.

28. Тетенькина Т.Ю. Открываем Францию. – Мн.: Вышэйшая школа, 1997.

29. Дешевицин П.И., Фернан Бокур, Сирил Каро, Примак П.И. История Франции. В 3 т. Т. 1 . Учеб. Пособие. – Мн.: Высшая школа, 2001.

30. Лавникевич Н.С. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Франция. Мн.: БГУ, 2009.

31. Яковлева Л.П. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Республика Беларусь.(в 3-х частях). Мн.: БГУ, 2004.

32. Ерашова В.Г., Яковлева Л.П. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Культура Франции и Беларуси: религия и иконопись. Мн.: БГУ, 2009.

33. Французская классическая и современная художественная литература.

34. Французская поэзия XIX-XXI веков: сборник. М.: Прогресс, 1982.

Материалы для аудио- и видео-занятий

Общелитературный французский язык

35. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Аудио-курс к учеб. фр. языка для 1-го курса институтов и факультетов ин. языков– ООО «Нестор Академик Паблицерз» 2000.

36. Мельник С.И. Повседневный французский в ситуации общения. Интенсивный курс: Учебное пособие в 2-х ч. – М.: РТ-Пресс, 2000.

37. Прохорова Е.С., Шейко М.Ф. Тесты по аудированию для абитуриентов по специальности «Французский язык». Мн.: МГЛУ, 1996.

38. Bienvenue en France. Méthode de français. A. Monerie. 2 t. Les éditions Didier, 1991.

39. Леон-Поль Даби и Павлов С.Б. Французский язык в диалогах. Краткий разговорный курс. М.: АФОН, 1997.

Язык специальности:

40. Артюшевская С.В. Le français du tourisme. Аудио-курс. – Мн.: ЕГУ, 2002.

41. Видеофильмы на иностранном языке: документальные и художественные.

42. Материалы из интернета.

43. Евроновости.

Список информационно-аналитической литературы

44. Dictionnaire Hachette encyclopédique - Hachette 1995.

45. Francoscopie 2003. – Р.: Larousse, 2004.

46. В.Г. Гак, К.А. Ганшина - Французско-русский словарь, Москва, «Русский язык», 2000.

47. Щербал Л.В., Матусевич М.И. - Русско-французский словарь, Москва, «Русский язык», 1993.

Электронные ресурсы

48. Материалы из специализированных интернет-сайтов (CCIP, CIEP, DAFA)

www.insee.fr

www.ladocfrancaise.gouv.fr.

www.ofce.csidences-po.fr

www.europa.eu.int/comm/economy_finance/publications_en.htm

www.info-europe.fr

www.notre-europe.asso.fr

www.assembleenationale.fr/europe

www.assembleenationale.fr/def2.hmt

www.europa.eu.int/comm/agriculture/index_fr.htm

www.europa.eu.int/comm/employment_social/general/index_fr.htm

www.eurofound.le

www.eiro.eurofound.ie

www.cereq.fr

www.credes.fr

http://europa.eu.int/comm/employment_social/soc-prot/social/index_fr.htm

www.educ21.com

<http://iep.univ-lyon2.fr/envpedago>

www.sciences-po.fr/docum/esopinfo

www.iresco.fr/ressources/sociopole/mainframe.htm

www.europa.eu.int/comm/enlargement

www.rfi.fr

www.europe1.fr

www.radiofrance.fr/franceinter

www.arte.tv/

www.france2.fr/

www.tv5.org/

www.france3.fr/

www.tf1.fr/

www.france5.fr/

www.france24.com/fr/

www.lepointdufle.net/

www.francofil.net/fr/fle_fr.html

www.campus-electronique.fr/testfle/

<http://nathan->

cms.customers.artful.net/fdlm-

v2/fle/larevue.html/

<http://fr.euronews.net/>

Учебно-методические материалы

Основная литература

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: Учебное пособие для студентов лингв. ун-тов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
2. Загрекова Л.В., Николина В.В. Теория и технология обучения. Учеб.пособие для студентов педагогических вузов / Загрекова Л.В., Николина В.В. – М.: Высшая школа, 2004. – 157 с.
3. Колеченко А.К. Энциклопедия педагогических технологий: Пособие для преподавателей. – СПб.: КАРО, 2005. – 368 с.
4. Левина М.М. Технологии профессионального педагогического образования: Учеб.пособие для студентов высших педагогических учебных заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 272 с.
5. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе активизации, интенсификации и эффективного управления УВП. – М.: Народное образование, 2004. – 284 с.
6. Соловова Е.Н. Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка: интегративно-рефлексивный подход. Монография. – М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2004. – 336 с.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация.– М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
8. Байденко В.И. Болонский процесс: проблемы, опыт, решения. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2006. – с.79.
9. Бермус А.Г. Проблемы и перспективы реализации компетентностного подхода в образовании // Интернет-журнал «Эйдос». - 2005. - 10 сентября. - <http://www.eidos.ru/journal/2005/0910-12.htm>.
10. Европейский языковой портфель. Перевод. М.: «Еврошкола», 1998.- 64 с.
11. Чучалин А.И., Велединская С.Б., Ройз Ш.С., Охотин И.С. Моделирование процессов иноязычной подготовки в вузе с позиции управления качеством.// http://www.aeer.ru/winn/magazine/m3/art_19.pdf.
12. Зинченко Я. Р. Реферирование и реферативный перевод новостей с немецкого языка(На материале текстов электронных СМИ).
13. Визе А.А. Методика обучения реферативному переводу. – Минск. 1980.Учебно-методическое пособие. На русском и немецком языках. В авторской редакции. 2004.
14. Алексеева, И.С. Основы теории перевода / И.С. Алексеева. – СПб., 2000.
15. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. СПб.; М.; 2004.
16. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. Изд. 3-е. М.; 2005.
17. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). - М.: Изд-во ИОСО РАО, 2001. - 224 с.

18. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.: ЭТС, 2002. - 424 с.
19. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). 5-е изд., СПбГУ. М.; 2002.
20. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М: Наука, 1998.
21. Карпухина Г.К. Дипломатическая переписка. Учебное пособие для студентов факультетов международных отношений и политологии.- М: МГИМО, 2001.
22. Крель, Л. А. Дипломатическая переписка. Французский язык: учебное пособие / Л. А. Крель, Н. Н. Левтеева. — Минск: БГУ, 2004.
23. Русско-французская, французско-русская переписка. Деловая и личная / Français: Ю. С. Шестерова — Москва, Харвест, 2008 г.- 368 с.
24. Вера Экк, Катрин Блонде Деловая переписка на французском.- Москва, АСТ, Астрель, 2006 г.- 128 с.
25. Ба Л., Эснар К. Деловая переписка на французском языке.- Санкт-Петербург, АСТ, Астрель, 2007 г.- 160 с.

Дополнительная литература

1. Научно-методический журнал «Иностранные языки в школе». – М.: Просвещение.
2. Журнал «Коммуникативная методика». – Воронеж: Интерлингва.

Подборка аудио и видеоматериалов (в электронном варианте)

1. Fracias :

- CD1 – 1 – la connaissance, la présentation, l'enquête, l'achat des billets;
- CD2 – 6- la maison, - l'appartement, les congés-vacances, le restaurant, la pharmacie, les loisirs, les photos;
- CD3 – 12- la route pour aller, la vie quotidienne, le travail, les achats, au téléphone, au bureau de change;
- CD4 - 18- au marché, louer un appartement, à l'hôtel, chez le médecin, les voitures, au café;
- CD5 – 24 -le sport, l'orientation à Paris, au salon, chez le dentiste, au cinéma, le voyage;
- CD6 – 30- le bricolage, l'aéroport, au musée, le club de forme, les châteaux, le marché aux puces.

2. Guide : Edition Didier, 1991

- | | |
|-----------------------------|---|
| 2. la connaissance | 7. Une jeune femme se plaint à son propriétaire |
| 3. le train | 8. A locatère |
| 4. A la sortie du métro | 9. Dans une grande surface (au supermarché) |
| 5. Chez un agent immobilier | |
| 6. Une chambre à louer | |

- | | |
|----------------------------------|---|
| 10. Chez le boucher | 36. Prendre un rendez-vous |
| 11. Dans une boutique | 37. Au musée |
| 12. Dans une librairie-papeterie | 38. Où est la gare ? |
| 13. Acheter un ordinateur | 39. Au campigne |
| 14. A la lavrie (voyage) | 40. A l'hôtel |
| 15. Au rayon-photo | 41. Au château |
| 16. Au rayon Hi-Fi | 42. A la plage |
| 17. Une livraison | 43. Envoyer une lettre |
| 18. Le bricolage | 44. Envoyer un paquet |
| 19. A la caisse | 45. Chez le pharmatien |
| 20. A la banque | 46. Chez le médecin |
| 21. Je suis fauché | 47. Un petit accident |
| 22. Un déjeuner au restaurant | 48. Je ne me sens pas bien |
| 23. Un diner en famille | 49. Fixer un rendez-vous avec un dentiste |
| 24. Ce soir on invite. | 50. A la recherche d'un emploi |
| 25. l'addition, s.v.p. | 51. Un entretien pour une place de bécéciteur |
| 26. Dans un taxi | 52. Bienvenu à la société |
| 27. L'autobus | 53. Au téléphone |
| 28. A la gare | 54. L'enquette |
| 29. L'agence de voyage | 55. Vitesse |
| 30. A la station-service | 56. Au commissariat |
| 31. Le consert | 57. A la douane |
| 32. Au sport d'hiver | 58. Inscription à un cours de français. |
| 33. A la discotèque | |
| 34. La guitare | |
| 35. Le tour de France | |

3. Тексты для прослушивания:

- | | |
|---|--|
| 1. Francophonie | 14. Technologie (médecine) |
| 2. Société (immigrés et réfugiés) | 15. Minute de l'économie (consommation) |
| 3. Technologie (internet et ordinateur) | 16. Société (banque) |
| 4. Anniversaire (livres de poche) | 17. Gastronomie |
| 5. Gastronomie (caviare de moules) | 18. Comment dit-on ? |
| 6. Actualité (le chantier du TGV) | 19. Economie(télécommunication) |
| 7. Insolite (Père Noël) | 20. Paroles d'enfants |
| 8. Minute de l'économie (jeux vidéos) | 21. Francophonie(la Bèlge) |
| 9. Paroles d'enfants | 22. Environnement (Camargue) |
| 10. Langue française. | 23. Technologie (internet, le lapin communicant) |
| 11. Comment dit-on ? | 24. Société (le marché aux puces) |
| 12. Paroles d'enfants | 25. Mode de vie (vélibre – bicyclette) |
| 13. Metier (bombardier d'eau-pожарные) | |

- | | |
|------------------------------------|---|
| 26. Actualité (29-ème JO) | 31. Minute de l'économie (retraite) |
| 27. Environnement (l'incinisateur) | 32. Code civil (francosiation – naturalisation) |
| 28. Ecologie | 33. Francophonie (Québec). |
| 29. Tourisme | |
| 30. Société (Le Kiditel)) | |

4. Подборка видеофильмов для 4-5 курсов в электронном варианте.

5 РАЗДЕЛЫ И АСПЕКТЫ ЯЗЫКА

Для первых 4-х семестров преподавание общелитературного французского языка делится на следующие аспекты: - фонетика , - грамматика и письмо, - домашнее чтение, - говорение , - аудирование. Причем количество часов, выделяемых для каждого аспекта, варьирует, т.е. если в первом семестре (вводно-фонетический курс) на фонетику отводится 30% всех часов, то в последующих семестрах ее доля значительно сокращается и большее количество часов распределяются между другими аспектами (грамматика, говорение, домашнее чтение и аудирование).

Обучение основным видам речевой деятельности на французском языке, а также переводу происходит в их взаимосвязи и ориентировано на выполнение коммуникативных компетенций в социально-общественной, образовательной и профессиональной сферах. Это предполагает интегрированные задания, включающие тренировку различных языковых и речевых навыков: письму, чтению, монологической и диалогической речи, аудированию, переводу и реферированию аутентичных текстов.

Раздел «общелитературный французский язык» построен по системе постепенного наращивания сложности умений и навыков во всех видах речевой деятельности с последовательным повторением и расширением языковых навыков. Это достигается при использовании для данного раздела учебно-методического курса комплексного типа, включающего на каждом уровне учебники или учебные пособия, рабочую тетрадь студента, аудио и видеозаписи (кассеты) и тесты.

Для вводно-фонетического курса и развития навыков письма используются следующие учебники и учебные пособия: Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык: Учебник для 1-го курса институтов и ф-тов иностранных языков. М.: Высшая школа, 1998; Вадюшина Д.С., Зенько Л.П., Скворцова К.Р. Сборник пересказов, диктантов и текстов для аудирования на фр. яз. Минск, МГЛУ, 1993. Для обучения фонетике широко используется французская поэзия. Лучшие студенты ежегодно принимают участие в фонетическом конкурсе.

Для обучения грамматике французского языка применяются тесты, разработанные преподавателями кафедры (банк тестов в электронном виде) и

следующие учебники: Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. (практический курс). Учебное пособие. М., «Высшая школа», 2002 г.; Громова О.А., Демидова Е.Л., Покровская Н.М. Практический курс французского языка: Продвинутый курс обучения: Учебник для институтов иностранных языков. М.: ЧеРо, 1998; Потушанская Л.Л., Котова Г.М., Шкунаева И.Д. Практический курс французского языка. В 2-х ч.: учеб. Для институтов и фак. иностранных яз.– М.: «Мирта–Принт», 1999; Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по грамматике. СПб.: «Издательство Союз», 2000; Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. (практический курс). Учебное пособие. М., «Высшая школа», 2002 г.

Для устной практики речи в арсенале преподавателей также ряд учебников: Иванченко А.И. Практикум по французскому языку. Сборник по устной речи для начинающих. – СПб.: Изд-во «Союз», 2003.; Кролль М.И., Степанова О.М., Ефремова М.В. и др. Французский язык. Продвинутый этап: учебное пособие для студентов вузов. М.: Гуманитарный издательский центр «Владос», 1999 г.; Громова О.А., Демидова Е.Л., Покровская Н.М. Практический курс французского языка: Продвинутый курс обучения: Учебник для институтов иностранных языков. М.: ЧеРо, 1998 г.

Для развития навыков понимания иностранной речи используются тесты, разработанные преподавателями кафедры и аудио-курсы: Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Аудио-курс к учебнику французского языка для 1-го курса институтов и факультетов иностранных языков– ООО «Нестор Академик Паблицерз» 2000; Мельник С.И. Повседневный французский в ситуации общения. Интенсивный курс: Учебное пособие в 2-х ч. – М.: РТ-Пресс, 2000; Прохорова Е.С., Шейко М.Ф. Тесты по аудированию для абитуриентов по специальности «Французский язык». Мн.: МГЛУ, 1996; *Bienvenue en France. Méthode de français. A. Monerie. 2 t. Les éditions Didier*, 1991; Леон-Поль Даби и Павлов С.Б. Французский язык в диалогах. Краткий разговорный курс. М.: АФОН, 1997 и др. А также аудиоматериалы западно-европейских авторов Fracias; Guide :Edition Didier, 1991; Тексты для прослушивания, представленные в электронном варианте, и др.

Книги для «домашнего чтения» подбираются для развития общегуманитарного кругозора студентов. К пособиям разработаны специальные задания на кафедре (см.: Л.П. Яковлева, В.Г. Ерашова. Тексты для чтения на французском языке: пособие для студентов факультета международных отношений.- Минск: БГУ, 2011).

Важное место занимают тесты и задания по работе со словарями: толковыми, двуязычными и страноведческими, что, в свою очередь готовит студентов к освоению умений по различным видам перевода.

Начиная с 5-го семестра и до конца обучения фонетика уступает местоновому компоненту языка – реферированию текстов, играющему значительную роль в профессиональной подготовке специалистов:- грамматика, - рефериро-вание, - чтение, - говорение, - аудирование.

Представленный языковой материал для всех аспектов французского языка является составной частью УМК.

Раздел «язык специальности» предполагает два этапа:

- 1) введение в язык специальности;
- 2) язык специальности.

Данный аспект построен по модульному принципу: каждая тема разрабатывается комплексно и на ее материале производится формирование и развитие профессионально-ориентированных навыков и умений тех видов речевой деятельности и работы с языком, которые определены для специалиста-таможенника. Все темы-модули, содержание которых отражается в государственном экзамене в качестве тем для беседы, а также тематики текстов для перевода с листа, обеспечены методическими разработками, представленными в печатном и электронном виде. Большая часть модулей представлена также в виде опубликованных учебных пособий преподавателей кафедры, которые являются неотъемлемой частью УМК.

Опорой в изучении географии, истории, политики, социологии, экономики и культуры являются учебники (См. Григорьева Е.Я. Франция: география, экономика, политика. Книга для чтения на фр. яз. – М.: ООО «Изд-во Астрель», 2001; Харитоновна И.В., Самохотская И.С. Франция как она есть: Книга для чтения по страноведению. – М.: Гуманитарный изд. центр ВЛАДОС, 2000; Тетенькина Т.Ю. Открываем Францию. – Мн.: Выш.шк., 1997; Дешевицин П.И., Фернан Бокур, Сирил Каро, Примак П.И. История Франции. В 3 т. Учебное пособие. – Мн.: Высшая школа, 2001) и учебные пособия преподавателей кафедры (См. Лавникевич Н.С. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Франция. Мн.: БГУ, 2009; Яковлева Л.П. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Республика Беларусь. – Мн.: БГУ, 2004; В.Г. Ерашова, Л.П. Яковлева. Культура Франции и Беларуси: религия и иконопись: пособие по фр. языку для студентов фак-та международных отношений. – Мн.: БГУ, 2009; В.Г. Ерашова. Культура Франции и Беларуси: пособие по страноведению для студентов фак-та международных отношений. В 2-х частях. 1: Архитектура Франции. 2: Архитектура Беларуси. – Минск: БГУ, 2012; Батура С.М., Батура С.Ф. LefrançaisdesArts: Учебное пособие для студентов ф-та искусств ЕГУ. – Мн.: ЕГУ, 2001).

Изучение языка специальности «менеджмент (в сфере международного туризма) на французском языке осуществляется благодаря учебному пособию Артюшевской С.В (См.; Артюшевская С.В. Французский язык в сфере туризма. Учебное пособие. Мн.: ЕГУ, 2002.) и подборке аутентичных текстов в электронном варианте.

Для изучения международных организаций применяется учебное пособие в 2- частях, подготовленное преподавателями кафедры: Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ОБСЕ, СНГ. ЮНЕСКО, ВТО, МВФ, Европейский суд по правам человека.- Минск: БГУ, 2007; Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ООН, ЕС, МУС, НАТО.- Минск: БГУ, 2008).

Учебные пособия Артюшевой С.В. (См.: Артюшевой С.В. Французский язык в сфере туризма. Учебное пособие. Мн.: ЕГУ, 2002.) и Бурчинского В.Н. (См. Бурчинский В.Н. Руководство по французской корреспонденции и оформлению письменного высказывания. Учебное пособие. М.: АСТ: «Восток-Запад», 2006 г.) являются настольной книгой для преподавателей для обучения студентов деловой корреспонденции.

Источниками языкового материала для раздела «язык специальности» являются также оригинальные статьи из средств массовой информации, подвергшиеся некоторому сокращению, отрывки из аутентичных учебников, документов научных статей. (См.: Сборник аутентичных текстов к устным темам для студентов ФМО. Мн.: БГУ. Кафедра романских языков. 2005).

Взаимосвязанное обучение различным видам профессиональной речевой деятельности и, в первую очередь, подготовленной монологической и диалогической речи, различных видов письма на основе ознакомительного и изучающего аналитического чтения, начиная с 7-го семестра тесным образом сопрягается с выработкой *навыков перевода и реферирования текстов французских, а затем и русских на французском языке.* (См.: Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Фр. язык. – М.: «Интердиалект +», 2001; Миньяр–Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Фр. язык.– М.: Московский лицей, 1998).

Чтение со словарем, в том числе чтение художественной литературы, так называемое «домашнее чтение», способствует расширению словарного запаса студентов и развитию навыков речи на иностранном языке. В данных целях используется проза и поэзия классических и современных французских авторов.

Важным компонентом обучения языку специальности является обучение восприятию информации на слух. Работа с новостными программами канала Euronews (как правило в прямой трансляции), а также с аудиозаписями и подборкой видеофильмов для 4-5 курсов ведется в течение всего II этапа (5-9 семестры) и завершается видео или аудио-тестом на государственном экзамене.

Все перечисленные учебники и учебные пособия, а также аудио и видеозаписи являются важными компонентами УМК.

6 РЕЧЕВАЯ ТЕМАТИКА

(экзаменационные темы)

Речевая тематика подразделяется в соответствии с общей структурой курса французского языка:

А) Основной лексико-грамматический курс (1-2 курсы)

1-ый курс:

1. Ma famille.

2. Mon ami (e) : l'apparence et le caractère.
3. La leçon de français.
4. Logement. Mon appartement.
5. Faire le ménage.
6. Le transport et l'orientation en ville.
7. Les fêtes en France et au Bélarus.
8. Ma journée de travail.
9. Mon jour de repos. Les loisirs
10. Les saisons et le temps. Milieu naturel.

2-ой курс: *I semestre*

1. Levoyageentrain .
2. Levoyageenavion.
3. Levoyageenvoiture.
4. Le théâtre, l'affiche, les métiers du théâtre, la salle, les sièges, la scène.
5. La visite au théâtre et vos impressions.
6. L'artiste éminent (acteur, musicien, compositeur, metteur en scène.
7. Le cinéma, la publicité, les métiers au cinéma, le cinéma comme un art et comme une industrie.
8. La visite au cinéma et vos impressions.
9. La médecine, les spécialistes, les médicaments.
10. La visite chez le médecin, la pharmacie et le traitement.

II semestre

11. Le sport en France et les sportifs éminents .
12. Le sport au Bélarus et les sportifs éminents.
13. Les Jeux Olympiques antiques et modernes. Le sport dans ma vie.
14. Les magasins d'alimentation: les rayons, le libre-service, les courses.
15. Les repas des Français et la cuisine française.
16. Les restaurants, les cafés, les hôtes et les belles manières.
17. La cuisine nationale (bélarusse) et les recettes des plats nationaux.
18. Les grands magasins. Les achats des vêtements et des chaussures.
19. Paris et ses curiosités.
20. Minsk et ses curiosités.

Б) Продвинутый этап (3 курс)

3-ий курс:

1. La géographie de la France : situation géographique, frontières, pays limitrophes, division administrative.
2. La géographie de la France : relief, fleuves, climat, ressources naturelles.
3. La géographie du Bélarus : situation géographique, frontières, pays limitrophes, division administrative, relief, fleuves, climat.
4. L'économie française : branches d'industrie et agriculture.
5. Les problèmes démographiques en France : dénatalité, vieillissement de la population.
6. Le travail et le chômage. La protection sociale.
7. Les problèmes liés à l'immigration en France.

8. Le système politique français : président, gouvernement et parlement.
9. Le système politique bélarus : président, gouvernement et parlement.

Введение в специальность:

10. La religion et les fêtes religieuses.
11. L'icônographie.
12. La peinture et les peintres éminents au musée du Louvre.
13. Les musées au Bélarus et les peintres bélarus préférés.
14. L'architecture française : Versailles.
15. L'architecture romane (XI-XIIss.) et l'architecture gothique (XIII-XV ss.).
16. L'architecture de la Renaissance (XVI s.) et l'architecture classique et néo-classique (XVII-XVIII ss.).

В) Завершающий этап: профессиональная подготовка (4-5 курсы)

4-ый курс:

1. L'OMT: ses activités et ses buts principaux.
2. Le patrimoine. L'histoire du tourisme.
3. Les emplois touristiques. La variété des emplois. Les métiers du tourisme.
4. L'explosion touristique contemporaine.
5. La peinture : écoles de la peinture française. Le peintre préféré.
6. L'architecture de la cathédrale catholique.
7. Les étapes essentielles du développement de l'architecture bélarusse.
8. L'ONU : histoire, structure et activités.
9. Les institut spécialisées de l'ONU. UNESCO.
10. L'Union européenne (UE): histoire, structure et activités.

5-ый курс (ГЭК):

1. L'OMT: ses activités et ses buts principaux.
2. L'ONU : histoire, structure et activités.
3. L'Union européenne (UE): histoire, structure et activités.
4. Les axes-clés de la politique extérieure française : coopération économique, respect des droits de l'Homme, lutte antiterroriste, action humanitaire.
5. Les problèmes de la protection de l'environnement.
6. Les médias et leur influence sur la société actuelle.
7. Le tourisme aux XX-XXI ss.: l'explosion touristique, les flux touristiques principaux et la diversification des formes du tourisme.
8. Le développement du tourisme au Bélarus.
9. La peinture française (XV-XX ss.).
10. Le patrimoine historique et culturel du Bélarus : monuments architecturaux et iconographiques.

7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА КУРСА

Весь языковой материал, входящий в УМК распределяется по 9-ти семестрам в учебных (рабочих) программах.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
1-й курс (I-II семестры) специальность «Международный туризм»

Общее кол-во час	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудио ро вание	КСР			
34	Тема №1: Приветствие. Знакомство и представление друзей и знакомых. Прощание. Извинение.	<i>Попова- К, уроки №1-3:</i> фон. правила, упр., фразы, тексты, с.9-37. [10]	Порядок слов в предложении. Личные и притяж., указат. прилагат. упр. с.27- 37. Правила письма [6ч]	мини-диалоги. [6ч.]	правила чтения. Тексты стр.26, 30,35 [6ч.]	[35-38, 48] Аудио запись [2ч.]	Чтение текстов [4ч.]	[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3]	[1, 2]
30	Тема №2: Моя семья.	<i>Попова- К, уроки № 4-7</i> фон. правила, упр., фразы, тексты. [10ч.]	Имя сущ.: род, число, артикли. Отсутствие арт. Слитный арт. Гл.1 гр. <i>Présent</i> . упр. с 41-67. [6ч.]	<i>Иванченко, с.7-9</i> -диалоги -тема [6ч]	правила чтения. Тексты с.40,46-47 54,61 .[6ч.]	[35-38, 48] Аудио запись [2ч.]		[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 8]
30	Тема №3: Друзья и подруги: внешность и характер.	<i>Попова- К., уроки № 8-11,</i> фонет. правила, упр., фразы, тексты. [10ч.]	Виды вопросов, инверсия. Наречия. Прилагат.: согласование <i>C'est, cesont. On.</i> Гл.2-ой гр. <i>Imperatif</i> . упр. с.70-102.[6ч.]	<i>Иванченко, с.29</i> - диалоги - тема [6ч]	правила чтения. Тексты с.69, 76, 86, 95-96. [6ч.]	[35-38, 48] Аудио запись [2ч.]		[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 17]
30	Тема №4: Урок французского языка. Общение с преподавателем. Работа на уроке. Ответы и оценки. Домашнее задание.	<i>Попова- К, уроки № 12-14,</i> фон. правила, упр., фразы, тексты. [10ч.]	Предлоги. Гл.1-3 гр. Неопред. Арт. <i>Futur et passé immédiat. Il у а. En et у.</i> упр. с.106-136.[6ч.]	<i>Иванченко с.41-62</i> диалоги тема [6ч]	правила чтения. Тексты с.104, 115, 126-127 [6ч.]	[35-38, 48] Аудио запись [2ч.]		[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 8]
30	Тема № 5: Город, микрорайон, транспорт. Ориентация в городе.	<i>Попова- К, уроки №15-16,</i> фон. правила, упр., фразы, тексты. [10ч.]	Гл.1-3 гр. Вопросит. наречия. Количеств. числительные. Упр. с.141-161, 352-365. [6ч.]	<i>Иванченко, стр. 151-158</i> диалоги, тема [6ч]	правила чтения. Тексты с. 139-140, 150-151 [6ч.]	[35-38, 48] Аудио запись [2ч.]		[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 17]
154	Всего:	50	30	30	30	10	4			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
32	Тема №1: Домашний адрес, дом. Квартира, комнаты, мебель. Домашнее хозяйство.	<i>Попова- К Ур. №17-18,</i> [32] Француз. поэзия [6ч.]	Гл. <i>naendre-ondre. Pronoms personnels conjoints.</i> Упр. с. 179-184 202-213 [10ч]	Комментарии, стр. 168-174, 191-196, <i>Иванченко</i> с.35 -диалоги, -тема: [6ч]	[23] сказки, рассказы [4ч]	[35-38 48] аудио запись [6ч]		[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3, 23]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 11, 17]
34	Тема №2: Рабочий день. Учеба. Университет. Изучаемые предметы. Расписание занятий.	<i>Попова- К Ур. №18-19,</i> [32] Француз. поэзия [6ч.]	Опущение артикля. Порядков. числит. <i>Participe passé.</i> Возврат. гл. 1-3 гр. Упр. с. 203-241. [10ч]	Комментарии, стр 191-196, 220-227, -диалоги, -тема [8ч]	[23] сказки, рассказы [4ч]	[35-38 48] аудио запись [4ч]	диалоги тема [2ч]	[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3, 23]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 17]
34	Тема №3: Свободное время и развлечения Летние и зимние каникулы. Туризм и отдых.	<i>Попова- К Ур. № 20,</i> [32] Француз. поэзия [4ч.]	Образов. наречий <i>Passé composé.</i> Место наречий. Упр. с. 260-273 [10ч]	Коммент. Стр 249-255, 273-275 <i>Иванченко, с. 119</i> - 124: -диалоги -тема [8ч]	[23] сказки, рассказы [6ч]	[35-38 48] аудио запись [4ч]	диалоги тема [2ч]	[35- 38, 48] Аудио запись	[1, 2, 3, 23]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 11, 17]
36	Тема №4: Времена года. Погода. Природные явления. Сезонные занятия людей. Человек и природа. Домашние и дикие животные и птицы. Деревья и цветы.	<i>Попова- К Ур. №21, 22</i> [32] Фр. поэзия [4ч.]	Возвратные гл. в <i>passé composé.</i> Место прилагат., вопросы. + Упр. с. 293-304. Место отрицание при инфинит. <i>Imparfait.</i> Соглас. гл., спрягаемых в р. с. c avoir. + упр. с. 327-340. [10ч].	Комментарии, стр 281-287, 304-306 <i>Иванченко,</i> с. 191-202. диалоги. Коммент. с. 313-319. <i>Иванченко,</i> с. 181-190. Диалоги, тема. [8ч]	[23] сказки, рассказы [6ч]	[35-38 48] аудио запись [6ч]	диалоги тема [2ч]	[35- 38, 48] аудиозапись	[1, 2, 3, 23]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 9, 17]
136	Всего:	20	40	32	20	20	6			

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
2-й курс (III-IV семестры) специальность «Международный туризм»**

Общее кол-во час	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
40	Тема №1: Путешествие: на поезде, на самолете, на автомобиле. Подготовка. Заказ билетов. Регистрация багажа и т.д. Гостиница. Впечатления.	34. Французская поэзия 2ч	Имя сущ.: род, число артикли. Глагол: 1-3 гр., <i>présent, futur, p.c., imparfait. Participe présent, gérondif</i> Наречие. Обр азован. <i>Степени сравн.</i> 14ч	Иванченко с. 125-150 - диалоги, - темы 10ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[37, 38, 48] аудио-видео-запись 4ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 4ч	[39, 41, 48] аудио запись, видео фильм	[1, 2, 3, 4, 23,34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11,17]
32	Тема №2: Посещение театра, кинотеатра Афиша. Билеты. Зал, зрители артисты. TV, каналы, программа.	34. Французская поэзия 2ч	Имя прилаг.: род, число, место, согласование, степени сравн. Глагол: 1-3 гр., <i>passé simple</i> , 10ч	Иванченко с. 223. Кувшинова-диалоги, - темы. 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[37, 48] аудио-запись 2ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 4ч	[39, 48] аудио запись	[1, 2, 3, 4, 5, 23, 34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11,17]
32	Тема №3: Медицина. Болезни и симптомы Визит к врачу. Больничный. Аптека. Рецепт. Лекарства.	34. Французская поэзия 2ч	Местоим.: прилагольные, ударные, неопределенные, со значениями <i>емотрицания.</i> Гл.: 1-3 гр., <i>imparfait u plus-que-parfait</i> . 10ч	Иванченко с. 159-172 Громова - с. 120, диалоги, темы. 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[37, 39, 48] аудио-запись 2ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 4ч	[41, 48] видео фильм	[1, 2, 3, 4, 9, 23, 34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11,17]
32	Тема №3: Почта, почтовые услуги. Телеграф, телефон, сотовая связь и электронная почта.	34. Французская поэзия 2ч	Согласование времени зъявит.наклонения: <i>futur dans le passé, futur immédiat dans le passé, passé immédiat dans le passé. Negations.</i> 10ч	Иванченко с. 203-208, 217-222. - диалоги, - темы. 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[37, 41, 48] аудио-видео-запись 2ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 4ч	[39, 48] аудио запись	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 23, 34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11, 17]
136	Всего:	8	44	34	24	10	16			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
26	Тема №4: Спорт и виды спорта. Спорт во Франции и в Беларуси. Олимпийские игры.	34. Французская поэзия 2ч	Глагол: <i>conditionnel présent et conditionnel passé . Образование и употребление.</i> 8ч	Иванченко с. 173-180 Громова - с. 147, диалоги, темы. 6	Сказки, рассказы на фр. языке 4ч	[37, 38, 48] аудиозапись 2ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 4ч	[41, 48] Фильм, аудиозапись	[1, 2, 3, 4, 6, 10, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 14 6, 11, 17]
26	Тема №1: Продовольственные магазины и покупка продуктов. Приготовление пищи. Посещение кафе, ресторана. Хорошие манеры.	34. Французская поэзия 2ч	Имя сущ.: <i>частичный артикль</i> Глагол: <i>Согласование времен conditionnel</i> 8ч	Иванченко с. 63-94 Громова - с. 116, диалоги, темы. 6	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[38, 39, 48] аудиозапись 2ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 6ч	[39,41,48] аудиозапись, фильм	[1, 2, 3, 4, 6, 10, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11,17]
24	Тема №2: Промтоварные магазины. Выбор, примерка и покупка товаров. Расчет за покупку. Банки, банкоматы, деньги.	34. Французская поэзия 2ч	Имя числит.: <i>дробные обычные и десятичные.</i> 6ч	Иванченко с. 94-118 Громова - с. 96, диалоги, темы. 8	Сказки, рассказы на фр. языке 4ч	[37,38, 39, 48] аудиовидеозапись 2ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 6ч	[39,41, 48] аудиозапись, видео фильм	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 6, 9, 11, 17]
28	Тема №4: Париж: история города, его достопримечательности.	34. Французская поэзия 2ч	Глагол: <i>forme passive. Образование и употребление.</i> 6ч	Громова - с. 62-66, диалоги, тема 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[41, 48] видеозапись 2ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 6ч	[41, 48] фильм аудио запись,	[1, 2, 3, 4, 6, 19, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 14, 6, 11, 17]
22	Тема №5: Минск: история города и его достопримечательности. Другие города Беларуси.		<i>Сложное предл. с обст. време ни, места и причины</i> Глагол: 1-3 гр. 6ч	Интернет диалоги, тема 6ч	Сказки, рассказы на фр. языке 4ч	[37, 48] аудиозапись 2ч	[23] дом. чт на фр. яз. 4ч	[41, 48] фильм аудио-запись	[1, 2,3 4, 6, 19, 16 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9 10, 6, 11, 17]
136+ 28(2)ф	Всего:	8	34	34	24	10	26			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК –1
3-й курс (V-VI семестры) специальность «Менеджмент в сфере международного туризма»

Общие кол-во часов	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Формы контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
28	Тема №1: Краткая история Франции. География Франции.	Громова, Урок №1, с.10-12, 23 Infinitif passé. Construction infinitive+ упр. 6ч	Захаркевич . 32-35. Parcs nationaux de la France 2ч	Тема: La géographie de la France. с.7-8 6ч	Захаркевич . 32-35. Climat et végétation. 4ч	Тексты для аудир. №12-13 [42],4ч	Дешевицин Захаркевич . резюме текстов. 6ч.	Геогр. карты. Фильм [41, 42]	[4, 6, 11, 26, 27, 28, 29, 30]	[4, 12, 15, 18, 11, 22, 17]
26	Тема№2: География Беларуси.	Громова. 12-15 Part. passé comp. Gérondif négatif Proposition part. absolue+упр. 6ч	Тексты из интернета 2ч	Тема: Bélarus géographique 6ч	Тетенькина. С. 30-37 Les région françaises. 4ч	Тексты №14-15 [42] 4ч	- Сочинение «Bélarus géographique» 4ч	Географические карты	[4, 6, 29, 31]	[4, 12, 15, 16, 22, 17]
28	Тема №3: Население. Демограф. проблемы: снижение рождаемости, старение населения, иммиграция, работа и безработица.	Громоваурок 2 стр. 37-40. Pronoms relatifs composés et simples - Гл. 3-йгр. 6ч	Харитоновна стр. 9-49: Les travaux et les jours des Français 2ч	Темы: Problèmes démogr. Travail, chômage.Immig. 6ч	Харитоновна стр. 9-49 : La France et sa population. 4ч	Тексты №16-17 [42] 4ч	Харитоновна резюме - Les problèmes des jeunes. 6ч	[41, 42] Интернет, аудио запись	[4, 6, 27, 33]	[4, 12, 15, 18, 11, 22, 17]
28	Тема №4: Экономика Франции: промышленность, с/хозяйство, транспорт.	Громоваурок 2 стр. 41-45,47-53 - Subjonctif présent passéf. + Упр. 6ч	Захаркевич, с.35-38. La protection de l'environ-t. 2	Тема: L'Economie française. 6ч	стр. 33-37 Текст « Paris, une agglomération...»4ч	Тексты №18-19 [42] 4ч	Захаркевич. С.188-189. La flotte française. L'élevage. 6ч	[42] Интернет, аудио запись	[4, 6, 27, 28, 30]	[4, 12, 14, 15, 11, 22, 17]
26	Тема №5: Экономика Беларуси: промышленность и с/хозяйство, транспорт.	Громоваурок 2 -3, с.51-55.L'emploi du subj.+ Упр. .73-76, 100, 55, 83. 6ч.	Яковлева Л.: Республ. Беларусь. с.10-13, 33,56. 2ч	Тема: Economie bélarusse. 6ч	стр. 10-13, 33-35, 56-59. Un espace industriel. 4ч	Тексты. №20-21 [42] 4ч	лекс. упр. с.13-18, 21, 29, 35-40, упр. 22 . 4ч.	[42] Интернет	[4, 6, 31]	[4, 12, 15,18, 11, 22, 23]
136	Всего:	30	10	30	20	20	26			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
28+6ф=34	Тема №1 Политическое устройство Франции. Символы французского государства	Громова с. 131-132. subjonctif dans les subordinées relatives + упр. 6ч	Харитонова с.75-98 «Les partis politiques. Le système électoral. 2ч	Тема: Политическая система Франции. 6ч.	Харитонова стр.75-98 Les institutions politiques de la V République4	Тексты для аудиров. [42], №22-23 4ч.+ 6ф	Харитонова с.75-98 «Les syndicats» 6ч	[42] Аудио запись, интернет	[4, 26, 27, 28, 30]	[4, 11, 12, 15, 20, 17, 21, 22]
28+6ф=34	Тема №2: Политическое устройство Беларуси. Символы белорусского государства	Громовас.149-152, 299- 306 subjonctif dans les subordinées circonstanciellees бч.	Статьи из интернета 2ч	Тема: Политическая система Беларуси. бч.	Французск. художествен. лит-ра 4ч	Тексты для ауд. [42],№ 22-23. 4ч + 6ф	Харитонова с.10-15,70-3 Le pouvoir centrale en France. бч	[42] Аудиозапись, интернет	[4, 28]	[4, 11, 12, 15, 18, 20, 21, 17, 22]
20+6ф=26	Тема №3: Религия и иконопись. Религиозные обряды.	Громовас. 308 – 315 subjonctif dans les subordinées circonstanciellees. бч.	Статьи из интернета 2ч.	Тема: Религия. Иконопись Религиозн. обряды 4ч.	Французск. художествен. лит-ра 4ч.	Тексты для ауд. [42], № 22-23. 4ч + 6ф		[42] Аудио запись, интернет	[4,26,]	[4, 11, 12, 15, 20, 17, 21, 22]
32+6ф=38	Тема №4 Живопись и музеи Франции и Беларуси.	Громовас.123-126 +Упр.с.100 - 104 subjonctif dans la proposition indépendante бч.	Громова с. 67-95 Текст «Версаль». 2ч.	Темы: «Лувр», «Версаль». с. 67-95 8ч.	Громова с. 92-95 Текст: «Версаль». 4ч.	Видеофильм [41] 4ч.+ 6ф	Дискуссии: Музеи. Живопись, скульптур 8ч	[41] Видеофильм	[4, 6, 9,11а, 21, 29]	[4, 11, 12, 15, 18, 20,21, 22, 23]
28+4ф+2ксп=34	Тема № 5: Архитектура Франции и Беларуси.	Громовас.123-126 +Упр.с.100 - 104 subjonctif dans la proposition indépendante бч.	Громова с. 67-95 Текст «Версаль». 2ч.	Темы: «Лувр», «Версаль». с. 67-95 бч	Громова с. 92-95 Текст: «Версаль». 4ч.	Видеофильм [41] 4ч.+4ф	Дискуссии: - Музеи. Живопись, скульптура. бч.+2ф	[41] Видеофильм	[4, 6, 9, 11а, 12, 18, 21]	[4, 11, 12, 15, 18, 20, 21, 22]
166	Всего:	30	10	30	20	20+28ф	26+2ф			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
4-й курс (УП-УШ семестры) специальность «Менеджмент в сфере международного туризма»

Общее кол-во	Название темы, раздела Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудио ро вание	КСР	Материаль ное обес печение		
28	Тема № 1: Международ. туристическая организация. Деятельность МТО.	Громова Неличн. гл. формы с.10-12 + упр. 8ч.	Артюшевская с.9-14, Гак.с.254 со кращения 4ч	Тема: МТО, ее цель и зада чи. 6ч	[33] Фр.худ. лит-ра 4ч	[43, 48] Аудио записи 4ч	[33] Дом.чте ние 2ч	[42, 43, 48] интернет евронов. аудиозап.	[4, 6, 8, 12, 33, 42, 48]	[12, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 17]
26	Тема № 2: Культурное наследие. История туризма.	Громова, с.56 - 58. Неличн. гл. формы с.13-15 + упр. Времен.предло ги 8ч	Артюшевская с.18-25, 47-60. 4ч	Тема: История туризма 6ч	[33] Фр.худ. лит-ра 4ч	[43, 48] Аудио записи 2	[33] Дом.чте ние 2ч	[42, 43, 48] интернет евронов. аудиозап.	[4, 6, 8, 12, 42, 48]	[15, 20, 21, 22, 17]
26	Тема № 3: Занятость в сфере туризма, характер занятости в тур. Профес сии в сфере туризма.	Громова Сложные от носит. мест. С.37-41+ упр. 8ч	Артюшевская с.28-47, Les emplois touristiques. 4ч	Темы: 1.Занятость в сфере тур. 2.Профес. в сфере тур.6ч	[33] Фр.худ. лит-ра 2ч	[43, 48] Аудио записи 4ч	[33] Дом.чте ние 2ч	[42, 43, 48] интернет евронов. аудио запись	[4, 6, 8, 12, 42, 48]	[15, 20, 21, 22, 17]
26	Тема № 4: Современный туристический бум и его причины.	Артюшевская с.78-88. Род стран,провин. остр., морей, назван. жител стран 8ч	Артюшевская с.61-88 Употребл. арт. перед город., гора ми,рекам. 4ч	Тема: Современ. тур.бум и его причины 6ч	[33] Фр.худ. лит-ра 4ч	[43, 48] Аудио записи 2ч	[33] Дом.чте ние 2ч	[42,43,48] интернет евронов. аудиозап.	[4, 6, 8, 12, 42, 48]	[12, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 17]
30	Тема № 5: Живопись: основные направления живописи Франции. Элементы живописи. Дизайн. Реферат: «Мой любимый художник».	Громова, с.41- 45. Образован. subjonctif pré sent et passé. + упр. Употребл. в придат. допол нительных. 8ч	Захаркевич с.253-269 Батура с.5-67 4ч	Темы: 1.Основные направления живописи во Франции 2.Элементы живописи. 6	[43, 48] Аудио записи 4ч	[43, 48] Аудио записи 4ч	Подго товка рефе рата 8ч	[42, 43, 48] интернет евронов. аудиозап.	[4, 6, 8, 11, 12, 13, 42, 48]	[12, 14, 16 18, 20, 21, 22, 23]
136	Всего:	40	20	30	14	16	16			

Общее кол-во час.	Название темы, раздела Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
40	Тема №1: <i>Экскурсия:</i> архитектура католического храма и замки во Франции. Архитектура Беларуси.	Громова, с.73-76 + упр. Subjonctif в придат. допол 8ч	Ерашова, 11а -1 ч. с.17-44, -ч.2, с.4-6 6ч	Подготовка экскурсий: 1) по храму, 2) по городам РБ. 12ч	[33] Фр. худ.лит -ра 4ч	[41, 48] фильм аудио записи 4ч	[33] Дом.чтение 6ч	[41, 48] видеофильм аудио записи Альбомы	[4, 6, 8, 12, 11а, 32, 41, 48]	[15, 20, 21, 22, 17]
32	Тема №2: Организация Объединенных Наций. Деятельность ООН. ЮНЕСКО.	Громова, с.100-104 + упр. Subjonctif в придат. обстоятельственных предлож. 8ч	Карелин, 15 с.4-11 статьи из интернета 6ч	Темы: 1.ООН,задачи, структура 2.Специализоров. институты ООН.6	[33] Фр. худ.лит -ра 4ч	[43, 48] Аудио записи 6ч	[33] Дом.чтение 2ч	[42, 43, 48] интернет евронов. Аудио запись	[4, 6, 8, 10, 14, 15, 48]	[12, 14, 18, 19, 20, 21, 22,17]
32	Тема №3: Европейский союз. История ЕС. Структура ЕС. Внутренняя и внешняя политика ЕС.	Громова, с.123-124 + упр.Subj. в придат. определительных предлож. 8ч	Карелин, 15 с.4-11 статьи из интернета 6ч	Темы: 1.ЕС, истор. структура., расширение 2.Внешняя полит. ЕС. 6	[33] Фр. худ.лит -ра 4ч	[43, 48] Аудио записи 6ч	[33] Дом.чтение 2ч	[42, 43, 48] интернет евронов. Аудио запись	[4, 6, 8, 15, 48]	[12, 14, 18, 19, 20, 21, 22,17]
32	Тема №4: <i>Деловая переписка.</i>	Громова, с.124-125 + упр. Subjonctif в независимом предложении 6ч	статьи из интернета 6ч	Деловые переговоры, устройство на работу, продвижение проекта 6ч	[33] Фр. худ.лит -ра 4ч	[43, 48] Аудио записи 4ч	Составление CV, demanded 'emploi, destage и перевод деловых писем 6ч	[42, 43, 48] интернет евронов. Аудио запись	[4, 6, 8, 16]	[20, 21, 23, 24, 25, 26]
136	Всего:	30	24	30	16	20	16			

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
5-й курс (IX семестр) специальность «Международный туризм»**

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение		
26	Тема №1: СМИ и их роль в обществе.	Громова -4ч Неличные гл. формы. с.10-12+упрПотушанск. с.259 4ч	Гак В.с.32, 43, 87-88, 99. 112, 114, 139, 208-209. 4ч	Гак. 87-88, 99. Les mass média. Sosiété sous l'influence 6ч	Фр. худ. Лит. 4ч	Евро новости 4ч	Гак.с.98 резюмирование текстов. 4ч	[42, 43, 48] Интернет Евроновости	[4, 6, 8, 10]	[12, 14,18, 19, 22,21 , 17]
22	Тема №2: Основные социальные проблемы: <i>Наркотики. СПИД. Терроризм.</i>	Громова Неличные гл. форм. с.13-15 +упр.Потушанская,с.197 4ч	Сборник аутент. текстов., Гак В. с.29-45, 72-86. 4ч	Сбор. аутентичных текстов терроризма и наркотрафике. 6	Фр. худ. Лит. 4ч	Евро новости 2ч	Резюмиров текстов (интернет) 2ч	[42,43, 48] интернет Евроновости	[4, 6, 8, 22]	[12, 22,21 , 17]
24	Тема №3: <i>Туризм и экология.</i> Защита окружающей среды и туризм. Киотский протокол.	Попова, Казакова Косвенная речь.с.303-306 + упр.4ч	Гак В. с. 48 - 50, 55-56, 262, 271, 278. Артюшевская с.89-96. 4ч	Артюшевская, с.89-91. Les effets pervers du tourisme. 6	Фр. худ. Лит. 4ч	Евро новости 2ч	Захаркевс .35 -37.La pro tec tion de l'enviro nement. 4	[42,43, 48] интернет Евроновости	[4, 6, 8, 10, 12]	[12, 14, 18, 19, 20, 22, 21 , 17]
24	Тема №4: Тур.индустрия. Продвижение туризма. Спрос и предложение Турпродукт, его составляющие.	Попова, Казакова с. 306-308 + упр., 4ч	Артюшевская с.97- 104, 110 -111, 113-117. Гак В. с.112-114. 4ч	Артюшевская, с. 97-100,125-129. Le produit touristique6ч	Фр. худ. Лит. 4ч	Евро новости 2ч	Резюмиров текстов (интернет) 4ч	[42,43,48] интернет Евроновости	[4, 6, 8, 12]	[12, 14, 18, 20, 22,21 , 17]
24	Тема №5: Главные тур.маршруты. Виды туризма. <i>Туризм во Франции и в Беларуси.</i> Эколог., сельский, медицинский туризм. Национальные парки.	Попова, Казакова Косвенная речь.с. 309-315 + упр. 4ч	Артюшевская с.125-138. Гак В.Г. с.349-350. с.423-434. 4ч	Артюшевская, 125-129 La diversifi cation des formes de tourisme. 6ч	Фр. худ. Лит. 4ч	Евро новости 2ч	Резюмиров текстов (интернет) 4ч	[42,43, 48] интернет Евроновости	[4, 6, 8, 12]	[12, 20, 22, 21]
120	Всего:	20	20	30	20	12	18			

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ТПП (ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – ФРАНЦУЗСКИЙ -1)
5-й курс (IX семестр), специальность «Менеджмент (в сфере международного туризма)»**

Общее кол-во часов по теме	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов				Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	(семинарские) занятия	лабораторные занятия	контролируемая самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Лекционные занятия								
2	Тема 1: Общелингвистические аспекты изучения перевода История переводоведения. Предмет и задачи курса. Методы переводческих исследований. Содержание понятия «перевод». Общая, частные и специальные теории перевода. Категории перевода. Проблема переводимости и трансляционной ценности исходной информации.	2				Компьютерная презентация	[1], [3], [4], [5], [7], [10], [19]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №2: Лингвосомиотические и текстологические аспекты перевода. Основные свойства слова как языкового знака. Лексико-семантические компоненты значения слова. Общее понятие <i>единицы перевода</i> . Теория информативности текста. Смысловая структура текста.	2				Компьютерная презентация	[3], [4], [5], [7]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №3: Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Основная цель перевода и его отличие от других видов языкового посредничества. Основные требования к переводу и другим видам языкового посредничества (аннотированию и	2				Компьютерная презентация	[3], [4], [5]	Устный опрос на экзамене

	реферированию). Основные стратегические принципы и умения переводческой деятельности. Проблема <i>переводимости</i> . Переводческие универсалии. Межкультурная адаптация в процессе перевода.							
2	Тема №4: Социально-нормативные аспекты перевода Организация и этика работы переводчика. Использование словарей; справочников, картотек. Редактирование перевода. Принципы типологизации форм и видов переводческой деятельности.	2				Компьютерная презентация	[1], [4], [5], [7]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №5: Переводческие соответствия и преобразования (приемы). <i>Переводческие соответствия</i> . Понятие <i>языкового варианта</i> в переводе. Основные типы переводческих преобразований (приемов). Явление «лексической непереводаемости». Приемы безэквивалентных языковых единиц.	2				Компьютерная презентация	[7], [10], [19]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №6: Лексико-семантические вопросы перевода. Многозначность (полисемия) слова. Омонимия. Словарные эквиваленты. Контекстуальные соответствия. Синонимия слова и высказывания.	2				Компьютерная презентация	[5], [7], [10], [19]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №7: Грамматические вопросы перевода Анализ предложения в процессе перевода. Формальные и функциональные синтаксические связи членов предложения. Коммуникативная структура высказывания. Передача модальности в переводе. Экспрессивно-стилистические функции синтаксических конструкций различных типов.	2				Компьютерная презентация	[1], [3], [4], [5],	Устный опрос на экзамене
2	Тема №8: Стилистические вопросы перевода Передача функционально-стилистических особенностей текста. Перевод текстов разной жанровой принадлежности. Формы стилистической адаптации при переводе текстов разной жанровой принадлежности.	2				Компьютерная презентация	[3], [4], [5], [7]	Устный опрос на экзамене
Практические занятия								

4	Виды лексических трансформаций.		4				[7], [13]	15, 17
2	Учет особенностей функциональных стилей при переводе.		2				[7]	15, 19, 20
4	Особенности перевода реалий.		2		2		[7], [13]	15, 17, 20, 21, 23,
2	Особенности перевода имен собственных.		2				[7]	15,17, 20,21,
4	Особенности перевода многофункциональных служебных и десемантизированных слов.		2		2		[7]	15,17,18,19, 20,23,
4	Особенности перевода фразеологических оборотов.		2		2		[7]	18, 19, 20, 21, 23
2	Особенности перевода неологизмов.		2				[7], [13]	15,20,21,23,
4	Особенности перевода интернациональных слов.		2		2		[7]	15,17, 20, 21,23,
2	Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов.		2				[7], [13]	20,21,23
4	Перевод форм сослагательного наклонения		2		2		[13]	20,21,23,
2	Особенности передачи содержания артикля		2				[13]	19, 20,21,23,
2	Перевод причастия и причастных оборотов		2				[7], [13]	20,21,23,
ВСЕГО: 52 часа		16	26		10			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
Магистратура, специальность «Менеджмент (в сфере международного туризма)»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)+ КСР							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
28	Тема №1: Текст по теме исследования магистранта	Forme passive + упр. 2ч	Рефер. текст. из интер 2	Беседа по научной теме 2ч	Науч. статьи 1ч	Евро новости 1ч	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема №2: Текст по теме исследования магистранта	Conditionnelle Соглас. времен+ упр. 2ч	Рефер. текстов 2ч	Беседа о главах научной раб. 2	Науч. статьи 1ч	Евро новости 1ч	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема №3: Текст по теме исследования магистранта	Subjonctif présent, subj. passé+ ex. 2ч	Рефер. текстов 2ч	Беседа о науч. гипотез., темы 2	Науч. статьи 1ч	Евро новости 1ч	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6,7, 8,13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
21	Тема № 4 Текст по теме исследования магистранта	Subjonctif в придаточных + ex 4ч	Рефер. текстов 4ч	Беседа о методах исследований. 2ч		Евро новости 1ч	10	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема № 5 Текст по теме исследования магистранта	Subjonctif в придаточных + ex 2ч	Рефер. текстов 2ч	Беседа о проблемах науч. раб. 2	Науч. статьи 1ч	Евро новости 1ч	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема № 6 Текст по теме исследования магистранта	Громова Неличные гл. формы с.10-12+ упр. 2ч	Рефер. текстов 2ч	Беседа о проблемах науч. раб. 2ч	Науч. статьи 1ч	Евро новости 1ч	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема № 7 Текст по теме исследования магистранта	Неличные гл. формы с.13- 15. 2ч	Рефер. текстов 2ч	Беседа о проблемах науч. раб. 2	Науч. статьи 1ч	Евро новости 1ч	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
21	Тема № 8 Текст по теме исследования магистранта	Попова- К Косвенная речь+ упр. 4ч	Рефер. текстов 4ч	Беседа о проблемах науч. раб. 2		Евро новости 1ч	10	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6,7, 8,13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
210 ч.	Всего:	20	20	16	6	8	140			

8 КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

Виды контроля знаний:

- *Текущий контроль* осуществляется путем проверки письменных и устных домашних заданий на каждом занятии.
- *Промежуточный контроль* проводится путем ежемесячного выполнения письменных лексико-грамматических работ (для всех курсов) или реферирования аутентичных текстов (только для V- IX семестров).
- *Итоговый контроль* в виде зачете (II, V, VII, VIII, IX семестры) и экзамена (I, III, VI, VI семестры) и ГЭК.

УМК содержит банк контрольных работ и грамматических и лексических тестов для каждого курса (в электронном варианте), а также тесты DELF. Тесты DELF используются для определения уровня знаний студентов в соответствии с Болонской системой образования:

- уровень 1-го года обучения – A1;
- уровень 2-го года обучения – A2;
- уровень 3-го года обучения – B1;
- уровень 4-го года обучения – B2;
- уровень 5-го года обучения – C1.

Экзамен по французскому языку на всех этапах обучения включает письменную и устную часть.

1) для I - V семестров:

- *Письменная часть*: аудирование (тест); лексико-грамматическая контрольная работа, включая письменный перевод с русского языка на иностранный.

- *Устная часть*: работа с текстом (чтение, перевод отрывка со словарем, вопросы для 1-го курса, резюме для 2-3 курсов); беседа по изученной теме (или развить ситуацию по теме).

2) для VI- VIII семестров:

- *Письменная часть*: аудирование (тест или изложение); лексико-грамматическая контрольная работа, включая письменный перевод с русского языка на иностранный.

- *Устная часть*: реферирование иностранного текста общественно-политического характера на иностранном языке; перевод специализированного текста с иностранного языка на русский; беседа по изученной теме.

3) для IX семестра:

- *Письменная часть*: аудирование евроновостей на 2-3 минуты (изложение); лексико-грамматический тест или контрольная работа на 100 заданий, 2 акад. часа; письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский со словарем (2000 п.зн.), 2 акад. часа.

• *Устная часть:* реферирование русского текста общественно-политического характера на иностранном языке (1500-1700 п. зн.), перевод с листа специализированного текста с иностранного на русский язык (800-1000 зн.); беседа по изученной теме.

Знания студента в письменной части экзамена оцениваются по следующей шкале:

Образцы экзаменационных заданий для устного экзамена

А) Основной лексико-грамматический курс:

Экзаменационное задание для 1 курса (I-II семестры) МТ 1-й язык:

1. Le travail avec un texte français:

- lecture d'un extrait marqué (10-12 lignes);
- traduction de cet extrait;
- cinq questions sur tout le texte et réponses .

2. Sujet de conversation.

Экзаменационное задание для 1-3 курсов(III-V семестры) МТ 1-й язык:

1. Le travail avec un texte français:

- lecture d'un extrait marqué (10-12 lignes);
- traduction de cet extrait;
- résumé du texte (en français).

2. Sujet de conversation.

Б) Продвинутый этап:

Экзаменационное задание для 3 курса(VI семестр) МТ 1-й язык

1. Compte rendu d'un article français (en français).

2. Traduction d'un texte spécialisé du français en russe.

3. Sujet de conversation.

В) Профессиональная подготовка:

Экзаменационное задание для 4 курса (VII-VIII семестры) МТ 1-й язык

1. Compte rendu d'un article français (en français).

2. Traduction d'un texte spécialisé du français en russe.

3. Sujet de conversation.

Экзаменационное задание для 5 курса (IX семестры) МТ 1-й язык

1. Compte rendu d'un article russe (en français).

2. Traduction d'un texte spécialisé du français en russe.

3. Sujet de conversation.

Шкала оценок для контрольной работы или теста, взятых за 100 %:

Количество ошибок	Процентное соотношение	Выставляемый балл
0-2	100-98 %	10

3-4	97-96 %	9
5-10	95-90 %	8
11-20	89-80 %	7
21-30	79-70 %	6
31-40	69-60 %	5
41-50	59-50 %	4
51-60	49-40 %	3
61-70	39-30 %	2
71-80	29-20 %	1
81-90	19-10 %	0
91-99	9-1 %	0
100	0 %	0

*Оценки за каждый этап экзамена суммируются с рейтинговой оценкой за семестр и выводится средний балл за знания студента. Например: рейтинг за семестр – 7 б., письменная часть экзамена – 6 б., устный экзамен – 8 б. Итоговая оценка: 7+6+8

9 КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

(магистратура)

Виды контроля знаний:

- *Текущий контроль* осуществляется путем проверки письменных и устных домашних заданий на каждом занятии.
- *Промежуточный контроль* проводится путем выполнения письменных лексико-грамматических работ или реферирования аутентичных текстов.
- *Итоговый контроль* в виде ГЭК.

Экзаменационные требования по иностранному языку на степень магистранта:

Письменные и экзаменационные работы:

- *Тест по аудированию.*
- *Письменный перевод* текста по специальности с иностранного языка на русский или белорусский язык со словарем (объем **1500 -1700** печ.зн., **45 минут** на подготовку).

Устный экзамен:

- *Чтение* (ознакомительное, без словаря) оригинального текста по специальности объемом **1200 – 1500 печ.зн.** Время на подготовку 5 -7 минут. Форма контроля – передача содержания основного смысла текста на иностранном языке, ответы на вопросы экзаменаторов.

- *Реферирование* русскоязычной статьи по теме магистерской диссертации на иностранном языке со словарем (**1800 печ.зн., 45 минут** на подготовку).

- *Беседа* на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью, научной работой магистранта, общественно-политической жизнью страны изучаемого языка и Республики Беларусь.